

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

АРТЁМОВА
Елизавета Валерьевна

БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА В ПРОЦЕССЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат педагогических наук,
доцент И. Н Саматыя

Допущена к защите

«___» _____ 2019 г.

Зав. кафедрой риторики и методики преподавания
языка и литературы
кандидат педагогических наук,
доцент И.В. Таяновская

Минск, 2019

РЕФЕРАТ

Структура и объём работы: текст дипломной работы состоит из общей характеристики работы, введения, двух частей, заключения и приложения. Общий объём работы составляет 59 страниц, из них 48 страниц основного текста, 5 иллюстраций, 2 таблицы. Библиографический список включает 57 источников.

Ключевые слова: БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, СПОСОБ ПЕРЕВОДА, ОТСУТСТВИЕ ЭКВИВАЛЕНТОВ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

Объект исследования: процесс обучения безэквивалентной лексике на уроках немецкого языка.

Предмет исследования: особенности работы с безэквивалентной лексикой на уроках немецкого языка в учреждениях общего среднего образования.

Методы исследования: сопоставительный анализ научно-методической литературы по теме исследования; наблюдение за образовательным процессом в учреждениях общего среднего образования; педагогический эксперимент.

Актуальность исследования: необходимость выявления и изучения наиболее эффективных и новых методов обучения безэквивалентной лексике на уроках немецкого языка в учреждениях общего среднего образования.

Научная новизна результатов работы заключается в составлении методических рекомендаций для использования комплекса упражнений, способствующих изучению безэквивалентной лексики. Данные упражнения были использованы на уроках немецкого языка при прохождении педагогической практики в ГУО “СШ № 73 г. Минска”.

Практическая значимость исследования: материалы исследования могут быть использованы при обучении безэквивалентной лексике на уроках немецкого языка в учреждениях образования русскоговорящих стран.

РЭФЕРАТ

Структура і аб'ём працы: тэкст дыпломнай працы складаецца з агульнай характарыстыкі працы, ўвядзення, дзвюх частак, заключэння і дадатку. Агульны аб'ём працы складае 59 старонак, з іх 48 старонак асноўнага тэксту, 5 ілюстрацый, 2 табліцы. Бібліяграфічны спіс ўключае 57 крыніц.

Ключавыя словы: БЕЗЭКВІВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСІКА, ЗАМЕЖНАЯ МОВА, СПОСАБ ПЕРАКЛАДУ, АДСУТНАСЦЬ ЭКВІВАЛЕНТАЎ, МЕТОДЫКА ВЫКЛАДАННЯ ЗАМЕЖНОЙ МОВЫ.

Аб'ект даследавання: працэс навучання безэквівалентнай лексіцы на ўроках нямецкай мовы.

Прадмет даследавання: асаблівасці працы з безэквівалентнай лексікай на ўроках нямецкай мовы ва ўстановах агульнай сярэдняй адукацыі.

Метады даследавання: супастаўляльны аналіз навуковай літаратуры па тэме даследавання; назіранне за адукацыйным працэсам ва ўстановах агульнай сярэдняй адукацыі.

Актуальнасць даследавання: неабходнасць вызначэння найбольш эфектыўных і новых метадаў навучання безэквівалентнай лексіцы на ўроках нямецкай мовы ва ўстановах агульнай сярэдняй адукацыі.

Навуковая навізна вынікаў працы зводзіцца да складання метадычных рэкамендацый для выкарыстання комплексу практыкаванняў, якія спрыяюць вывучэнню безэквівалентнай лексікі. Дадзеныя практыкаванні былі выкарыстаны на ўроках нямецкай мовы пры праходжанні педагагічнай практыкі ў ДУА "СШ № 73 г. Мінска".

Практычная значнасць даследавання: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны пры навучанні безэквівалентнай лексіцы на ўроках нямецкай мовы ва ўстановах адукацыі рускамоўных краін.

ABSTRACT

Die Struktur und der Umfang der Arbeit: Der Text der Arbeit besteht aus einer allgemeinen Beschreibung der Arbeit, Einleitung, zwei Teilen, Abschluss und Anwendung. Der Gesamtumfang der Arbeiten beträgt 59 Seiten, davon 48 Seiten des Haupttextes, 5 Abbildungen, 2 Tabellen. Die bibliografische Liste enthält 57 Quellen.

Schlüsselwörter: UNEXECVALENT VOCABULARY, FREMDSPRACHE, ÜBERTRAGUNGSMETHODE, KEINE ÄQUIVALENTE, LEHRMETHODIK.

Studienziel: Der Prozess des Lernens von nicht gleichwertigem Vokabular im Deutschunterricht.

Forschungsgegenstand: Merkmale der Arbeit mit nicht gleichwertigem Wortschatz zum Deutschunterricht an weiterführenden Schulen.

Forschungsmethoden: Analyse der wissenschaftlichen und methodischen Literatur zum Forschungsthema; Beobachtung des Bildungsprozesses in Einrichtungen der allgemeinen Sekundarstufe; pädagogisches Experiment.

Relevanz: Die Notwendigkeit, die effektivste Methode für den Unterricht von nicht gleichwertigem Vokabular im Deutschunterricht in Bildungseinrichtungen zu bestimmen.

Die wissenschaftliche Neuheit der Arbeit besteht in der Durchführung eines wissenschaftlichen Experiments während der Unterrichtspraxis in der Sekundarschule Nr. 73 in Minsk, bei dem die Wirksamkeit des Unterrichts von nicht gleichwertigem Vokabular im Deutschunterricht analysiert wurde.

Die praktische Bedeutung der Studie: Die Forschungsmaterialien können zum Unterrichten von nicht gleichwertigem Vokabular in nichtdeutschen Sprachkursen in Bildungseinrichtungen russischsprachiger Länder verwendet werden.